CAPITULO SEGUNDO.

Aspecto morfológico de las lenguas de la familia mixteco-zapoteca..

El elemento primitivo y el más simple de las palabras de las lenguas de la familia *mixteco-zapoteca* es la raíz fundamental, esto es, la sílaba que constituye el significado de la palabra, y al rededor de la cual se agrupan otras raíces igualmente silábicas y demostrativas de la primera. La raíz, por consiguiente, no puede ser una consonante *aislada* porque no puede formar por sí sola sílaba; pero sí puede serlo una vocal por contraria razón.

La raíz de las lenguas mixteco-zapoteca es excencialmente variable en sus elementos fonéticos, lo que hace que en dichas lenguas sea dificil, y en muchos casos, imposible determinar la raíz común.

La raíz en este grupo de lenguas se forma de los elementos fonéticos, consonante y vocal. Este es el tipo general y dominante. El zapoteco en su forma más pura da el tipo de la raíz, y si en la actualidad se encuentran palabras como en zapoteco *tap* (4) *tiop* (1) rhaplu gulal? tienes ídolos? y otras (1) es porque dichas palabras están adulteradas, son mal pronunciadas por los mismos indígenas ó mal escritas por las personas que las transcriben. Dichas palabras son en estricto zapoteco: tapa, tiopa, rapalu gulasa? cuyas raíces están formadas siempre de consonante y vocal.

---

1. Palabras tomadas del vocabulario inserto por el Dr. N. León en su obra "Liobaa" ó Mictlan.

A la raíz fundamental se aglomeran raíces también fundamentales ó simplemente demostrativas, para formar las diferentes partes del discurso. Dichas raíces por sí solas, en muchos casos, no tienen significación gramatical; esta la toman de las raíces empleadas como prefijos, infijos y sufijos.

La raíz *Ka* en zapoteco no tiene significación por sí sola; pero si se le agrega el prefijo *ra* verbal y temporal se forma el verbo *raka* que significa hacerse, suceder, poder, valer. No basta este prefijo para dar á la raíz *ka* una significación gramatical,es necesario el empleo de sufijos pronominales, como: *raka-ya*, yo puedo; *raka-loo*, tu puedes, etc.

Formada ya la palabra *raka* de la raíz *ka* recurre el idioma á la sufijación de nuevos elementos para expresar nuevas ideas y formas del pensamiento en riquísima variedad. La misma raíz *ka* servirá de ejemplo:

ka, hacerse, volverse, poder, suceder.
ra–ka, hacerse de presente.
go-ka, hacerse de pasado.
ga-ka, hacerse de futuro.
ra-ka-ya, yo me hago.
go-ka-ya, yo me hice.
ga-ka-ya, yo me haré.

La palabra *raka* da origen á la familia de voces siguientes:

raka-baa, goka-baa, gaka-baa, ser alabado.
rakabaa–laka, gokabaa-laka, gakabaa-laka, aprovechar, hacerse digno de valor.
rakabaaleaka, gokabaaleaka, gakabaalcaka, significa lo mismo que el anterior.
rakabaa-guicha, gokabaa-guicha, gakabaa-guicha, ser enriquecido.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
1625 MONTERREY, MEXICO

raka-bani, *goka-bani*, *gaka-bani*, enlodarse.
raka-be, *goka-be*, *gaka-be*, ser experto, saber.
raka-bee, *goka-bee*, *gaka-bee*, hacer viento.
rakabee-guiena-sho-tete, *gokabee-guiena-sho-tete*, *gakabee-guienasho-tete*, hacer tempestad.
raka-bee-loo-ni, *goka-bee-loo-ni*, *gaka-bee-loo-ni*, tener nube en los ojos.
raka-bee-teyo, *goka-bee-teyo*, *gaka-bee-teyo*, tener ursuelo en los ojos.
raka-bee-ni-yee-la, *goka-bee-ni-yee-la*, *gaka-bee-ni-yee-la*, volverse idiota.
raka-benne, *goka-benne*, *gaka-benne*, hacerse lodo.
raka-bii-ci, *goka-bii-ci*, pronosticar.
raka-bito-sho-ni, *goka-bito-sho-ni*, *gaka-bito-sho-ni*, tener ámpulas.
raka-bizaa-loina-gaa, ser de ojos zarcos.
raka-lachi, querer, hacerse el alma.
raka-ce-lii, durar eternamente.
raka-eelii-bea, durar eternamente dichoso.
raka-chaga-chooci, ser simple.
raka-chahui, hacerse bien alguna cosa.
raka-chahui-lachi, estar satisfecho.

En el idioma *amuzgo* la raíz *ka*, de varios significados, sigue igual procedimiento para la formación de las palabras, como:

ka, secar
ko-ka, se seca.
ta-ka, se secó.
tchín-tsa-ka, se va á secar, etc.

En cuicateco la raíz *ka* sigue el mismo procedimiento, como:

ka, barrer.
nda-ka, *kuindaka*, *nan-da-ka*, etc.

Chatino:

ka, poder, suceder.
ta-ka, yo puedo.
kua-ka-na, yo podré.
dia-ka, *gu-la-ka*, *tia-ka*, etc.

Mazateco,

ka, pelearse.
ti-ka, me peleo.
ti-ka-ho, se pelean los dos.
ti-tsi-ka, hacer travesuras.
ki-ma-ka, volverse travieso.
tsubi- sti-ka, pelearse de obra, etc.

CAPITULO TERCERO.

Fonetismo de las lenguas de la familia mixteco-zapoteca.

Vocales.-En zapoteco las vocales son las mismas que en castellano: *a, e, i, o, u*, cuya pronunciación es clara y sencilla. En los demas idiomas congéneres estas vocales se modifican, dando origen á diferentes sonidos más ó menos nasales.

Consonantes.--Las consonantes *d, b, g, h* aspirada, *k, l, m, n, ñ, p, r, s, t* é *y* griega existen en todas las lenguas de la famila. La *f* aparece sólamente en mazateco, chatino, y chinanteco; bien que en estos idiomas el sonido de la *f* no es puro como en castellano, sino más ó menos aspirado y que puede representarse por *ph*. Los sonidos de *sh, z*, y *shr*, aparecen también en la mayor parte de dichas lenguas. Existen igualmente los sonidos compuestos de *rr, tz, tch*, así como los de *v, w*, y *ts*.

El acento.-- El acento precisa en las lenguas de la familia el significado de las palabras omónimas, tanto más abundantes cuanto las dichas lenguas se acercan más al sistema monosilábico.

Modificación de sonidos.-- Como se dijo antes las raíces silábicas de las lenguas *nixteco-zapoteca* son esencialmente variables, así por ejemplo: la *a* se modifica en *e* , la *e* en *i* , la *o* en *u*, y viceversa.

También las consonantes sufren modificaciones

fonéticas, como se verá por los siguientes ejemplos:

K.--El sonido de esta consonante se halla conmutado en el de *g* suave, como:

Zapoteco,—koka, se hizo, *goka.*
kaka, será hecho, *gaka.*
kieba, cielo, *guieba.*
kati, como, *gati*,
kishē, mañana, *gushe.*
kēlla, noche, *guella.*

k se conmuta en *y:*
kieba, cielo, *yeba.*
keta, pan, *yeta.*
kella, noche, *yella.*

ch se conmuta en *tz* y viceversa:
chella, y, *tzella.*
chinni, hijo, *tzinni.*
channa, señora, *tzanna.*
nachaa, lleno, *natzaa.*
lachi, alma, *latzi.*
tichaa, palabra, *titzaa.*
chinna, trabajo, *tzinna.*
choona, tres, *tzoona*
guicha, pelo, *guitza.*

ch se conmuta en *sh:*
channa, señora, *shanna.*
chinna, trabajo, *shinna.*
choona, tres, *shoona.*

ch se conmuta en *d:*
chialo, estar, *dualo.*

La *n* se conmuta en *r:*
tania, allí, *tara.*

La *ch* se conmuta en *th:*
chopa, dos, *tiopa.*

La *tz* se conmuta en d:
tsanna, hermana, *danna*.

La *p* se conmuta en *b:*
kiepa, cielo, *yeba*.
peshoshi, híncate, *beshoshe*.
pizaana. hermana, *bizaana*.
pechana, señor, *beshana*.
pechelaya, hayé, *betzelaya*.

La doble *ll* se conmuta en *ld* ó en *nd:*
guella, guelda guenda, noche.
bella belda benda, culebra.

La *t* se cambia en *r:*
taka raka, ser hecho.
taata raata, acostarse.
teaza reaza, alzar.
teche reche, atrás.
tochona rochona, amontonar.

La *t* se cambia en *ch:*
taka chaka, ser hecho.

La *k* se conmuta en *h:*
kieba hioba, cielo.
kiela hiela, plátano
keta hieta, pan.
kicha hisha cabello.
kiego hiego, río.

CAPITULO CUARTO.

Formación de las palabras en general.

Las raíces por sí solas, como se ha indicado ya, no tienen significación gramatical. En las lenguas de la familia hay pocos monosílabos de significación propia, como se verá por los ejemplos siguientes:

zapoteco.--*bee*, aire.
bia, animal.
bio, luna.
bi, que.
baa, rana.
baa, tumba.
baa, paraíso.
dee, pared.
daa, manteca.
ga, donde.
gue, llaga.
gaa, nueve.
gu, patata.
lo lu, tú.
lu, raíz.
kue, parte.
ke de.
liu, cierto.
lia cerca, corral.
loo, carbón.
loo, cara.
loo, raíz.
lee, barriga.
laa, hoja.
laa, llamarse.
lio, adentro.
ni, aquí.